

E30 - Magical Study Project! But it Won't End!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Principal

A carriage you saw in a dream
appeared in reality?

[00:06] Principal

What a strange happening.

[00:08] Mirai

We've decided to call it
the "Rainbow Carriage."

[00:13] Kotoha

We all rode it across
a rainbow bridge, after all.

[00:16] Mirai

Yup.

[00:17] Mofurun

Mofu!

[00:19] Mofurun

It's the perfect size for me, mofu!

[00:22] Liko

Stop that, Mofurun!

[00:29] Mofurun

Mofu!

[00:32] Liko

This is a magic circle...

[00:36] Mofurun

It's sparkly, mofu!

[00:40] Principal

It is quite the enigma, but there's no doubt
it emerged because it was drawn to you all.

[00:47] Principal

Could you let me know
if anything else happens?

[00:50] Liko

Understood, sir.

[00:51] Liko

Today is the day we're going back
to Non-Magic World.

[00:55] Mirai

Thank you for all you did for us here.

[00:58] Principal

Yes, and summer vacation *is* about to end.

[01:02] Emily

Pardon us, Principal.

[01:05] Jun

Mirai, Liko! We've been looking for you!

[01:08] Liko

What's the matter?

[01:09] Kay

We need to ask you all a favor!

[01:12] Jun

Could you help out with our
study projects due after summer vacation?!

[01:17] Mirai

Did you just say "study projects"?

SIGN Witchy

SIGN Witchy

SIGN Pretty Cure!

[03:09] Liko

You asked us to help all of a sudden,

[03:12] Liko

but you had *plenty* of
time during vacation, right?

[03:15] Emily

Well, we ate up
all our time worrying over it.

[03:20] Kay

We're nowhere close to being done!

[03:23] Jun

But listen, with Mirai and Liko, I think my
project can turn out to be something good!

[03:31] Emily

And for me, it's Ha-chan!

[03:33] Kotoha

Huh?

[03:34] Kay

I wanted to ask Mofu-chan!

[03:37] Mofurun

Mofu?

[03:38] Jun/Kay/Emily

Please!

[03:40] Liko

If you insist.

[03:43] Liko

Our escargoneer departs this evening, so you have until then.

[03:47] Mirai

Sure, sure!

[03:48] Mirai

You can count on us!

[03:50] Kotoha

Ha!

[03:51] Kotoha

Let's all get these done!

SIGN Magical Study Project!

But It Won't End!

[03:56] Mirai

Magical Study Project!

But It Won't End!

[04:02] Mirai

I-Is this really what...

[04:06] Liko

...you meant by "helping"?

[04:08] Jun

Fantastic!

[04:10] Jun

This is that "ballet dancer" thing of Non-Magic World fame!

[04:14] Jun

I was having so much trouble finding good models!

[04:19] Mirai/Liko

Uh-oh...

[04:20] Jun

Hey!

[04:21] Jun

You there! Keep still!

[04:23] Mirai/Liko

Yes, ma'am!

[04:25] Liko

Is the Jun the type whose personality changes when she holds a brush?

[04:30] Mirai

Ha-chan and Mofurun have it better than us.

[04:34] Emily

Cure Up RaPaPa.

[04:36] Emily

O Ha-chan's Hair,

style yourself into a flower!

[04:51] Kotoha

That's so cute!

[04:53] Emily

My research has to do
with various hairstyles.

[04:57] Emily

I wanted to experiment
using your long pretty hair.

[05:02] Emily

I messed up!

[05:04] Kotoha

First, a flower, and now, a big fluff!

[05:07] Kotoha

What'll the next be?

[05:08] Emily

I need more practice...

[05:11] Emily

Okay, here goes again!

[05:14] Emily

Cure Up RaPaPa!

[05:17] Kay

What foods do you like, Mofu-chan?

[05:19] Mofurun

Cookies, mofu!

[05:21] Mofurun

They're so sweet, mofu!

[05:23] Kay

Cookies, huh?

[05:26] Kay

Anything else?

[05:27] Mofurun

Mofu!

[05:28] Mofurun

I also *love* honey, frozen mandarins,
and strawberry melon bread, mofu!

[05:35] Kay

Right, right!

[05:37] Kay

My study project's
an illustrated Mofu-chan book.

[05:40] Kay

I think it'll be great.

[05:44] Mofurun

That's great, mofu!

[05:47] Mirai/Liko

Lucky them...

[05:52] Jun

Something about that pose isn't right.

[05:57] Jun

Could you stand a little
more on your tiptoes?

[06:00] Jun

Sort of like this!

[06:03] Liko

L-Like this?

[06:05] Jun

Yeah, that's a lot better.

[06:08] Jun

But stretch a lot more, like this!

[06:15] Jun

There it is!

[06:15] Jun

That's the pose!

[06:17] Jun

Don't you *dare* move!

[06:21] Mirai/Liko

Yes, ma'am!

[06:30] Shakince

Labut.

[06:34] Shakince

It has been a long time.

[06:46] Benigyo

I sure slept well.

[06:49] Benigyo

What time is it?

[06:52] Labut

Eh? You finally woke up?

[06:56] Labut

Took ya long enough.

[06:58] Labut

Shakince.

[06:59] Labut

Benigyo.

[07:01] Benigyo

*What? Well, look who's talking,
Mister Lounge Lizard. Give me a break.*

[07:06] Shakince

I don't see anyone else from our group.

[07:09] Shakince

*Are you the only one
who has escaped from his seal?*

[07:13] Shakince

If so, then all the more reason

to be proactive for Deusmast's sake.

[07:19] Labut

Great. Mister Bossy had to go and wake up.

[07:22] Shakince

Hm?

[07:23] Labut

Oh, nah, never mind.

[07:25] Labut

*You two haven't been
awake long enough to know,*

[07:29] Labut

*but there are some nuisances
called Pretty Cures.*

[07:32] Benigyo

Huh? Pretty Cures? What are those?*

[07:36] Shakince

I've never heard of those.

[07:38] Shakince

But whoever they are, it is our duty
to thoroughly cleanse the world*

[07:41] Shakince

of any power that doesn't know its place.

[07:46] Labut

Yeah, yeah, I know.

[07:48] Labut

I'll be dealin' with them.

[07:51] Labut

You two feel free to watch.

[07:57] Jun

Done!

[08:01] Kotoha

Let me see!

[08:03] Mofurun

Mofu!

[08:07] Mofurun

Mofu.

[08:08] Mirai

H-How is it?

[08:09] Liko

Did it come out well?

[08:11] Mofurun

M-Mofu.

[08:13] Mofurun

*Hard to say, but I *think* it did, mofu.*

[08:18] Jun

Well, just watch.

[08:20] Jun

Cure Up RaPaPa.

[08:21] Jun

Leap on out, O Oil Painting!

[08:31] Kotoha

That's wonderful!

[08:33] Liko

How did it go from
that painting to this shape?!

[08:38] Jun

That's not it.

[08:42] Jun

What I want to draw is art

[08:44] Jun

that contains more of
Non-Magic World's trends and fashions.

[08:48] Mirai

Art?

[08:50] Jun

Yeah.

[08:51] Jun

I've decided on what I'll do
once I graduate from Magic School.

[08:55] Jun

I'll go study in Non-Magic World
and focus on fashion and culture over there.

[09:00] Jun

I want to stimulate myself there
and polish my artistic skills further.

[09:05] Mirai

Really?

[09:07] Kay

As for me...

[09:09] Kay

I started taking notes
so I wouldn't forget things.

[09:13] Kay

Then, it turned out to be fun to
write down everything I was told!

[09:17] Kay

I want to do work where
I can put that to good use.

[09:21] Emily

Ever since I was little, I've loved
looking at all sorts of hairstyles.

[09:27] Emily

When it occurred to me that I'd like
to try it myself, I got all excited.

[09:32] Emily

I thought, wouldn't it be great if I could be the best beautician in Magic World?

[09:38] Liko

Kei... and even Emily!

[09:41] Liko

But I'm...

[09:43] Mirai

Everyone, that's so great that you have a dream!

[09:46] Mirai

Talk about exciting!

[09:47] Jun

So on that note, it's not the right mood while you two are in Magic School uniforms.

SIGN Swan Lake

[09:53] Jun

Apparently, this is called *Swan Lake*.

[09:56] Jun

Could you wear the same costume?

[10:01] Kotoha

I can handle that!

[10:02] Jun

Huh?

[10:04] Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[10:06] Kotoha

Come forth, O Swan Costumes for Mirai and Liko!

[10:21] Mirai

Swans?!

[10:22] Liko

This is *not* what that means!

[10:25] Mofurun

Mofu!

[10:27] Kotoha

Cure Up—

[10:28] Jun

Hey!

[10:29] Jun

How'd you cast that spell just now?!

[10:31] Jun

It rocks!

[10:32] Emily

Yeah, really, I was so shocked!

[10:35] Kay

Show it to us again!

[10:36] Kotoha

O-Okay...

[10:38] Mirai

Ha-chan!

[10:40] Liko

G-G-Get us down!

SIGN WITCHY

PRETTY CURE!

SIGN WITCHY

PRETTY CURE!

[10:59] Mirai

Help!

[11:01] Liz

Cure Up RaPaPa.

[11:03] Liz

Both of you, come down slowly!

[11:12] Mirai

Ow...

[11:13] Liz

Mirai-san, Liko!

[11:15] Liz

What in the world happened?

[11:18] Liko

Liz!

[11:20] Mirai

Liz-sensei, you saved us.

[11:23] Mirai

We were helping Jun's group with their study projects, and things went nuts.

[11:27] Liz

Ah, those girls.

[11:30] Liz

They came to me too,
saying they wanted to do projects

[11:34] Liz

that would help with their careers.

[11:36] Liz

Looks like they're hard at work.

[11:38] Mirai

Yes! They're all incredible!

[11:41] Mirai

At first, when I started using magic,
it meant so much fun and excitement.

[11:47] Mirai

But they've found the things
they want to *do* with that magic.

[11:52] Mirai

And Liko's decided she's going to be an outstanding witch.

[11:56] Mirai

I'm envious.

[11:57] Mirai

I want to find something I want to do too!

[12:01] Liko

R-Right.

[12:03] Liko

An outstanding witch...

[12:06] Liz

What's wrong, Liko?

[12:09] Liko

Watching Jun and the others, it occurred to me.

[12:12] Liko

I'm the same as Mirai.

[12:15] Mirai

Huh? What do you mean?

[12:17] Liko

I'll work as hard as I can and become an outstanding mage.

[12:22] Liko

But as for what I want to do from there,

[12:25] Liko

I still have no idea.

[12:28] Mirai

Liko...

[12:30] Liz

Liko.

[12:31] Liz

In your view, what kind of person is an outstanding mage?

[12:36] Liko

Huh?

[12:36] Liko

W-Well...

[12:39] Liko

Father, Mother,

[12:43] Liko

and to be honest,

[12:44] Liko

you too, Liz.

[12:47] Liko

I've always looked up to you, ever since I was little.

[12:52] Liko

Now, you're aiming to be
a Magic School teacher.

[12:55] Liko

That's really impressive.

[12:58] Liz

But you know something?

It's because you were there, Liko.

[13:03] (Flashback) Liz (child)

Cure Up RaPaPa!

[13:05] (Flashback) Liko (child)

Cure Up RaPaPa!

[13:06] Liz

When we were young, you were
always with me, doing magic practice.

[13:14] Liz

Ever since then, I've been thinking.

[13:16] Liz

Wouldn't it be nice if I could also
teach magic to lots of other children?

[13:22] Liz

The same way I did for you, Liko.

[13:27] Liz

I love teaching things to people.

[13:30] Liz

That's how I got the idea
to become a teacher.

[13:33] Liz

Liko and Mirai-san, it might be best for you

[13:36] Liz

to take your time searching for
your own things you enjoy.

[13:40] Mirai

Yes, I think you're right!

[13:43] Liko

My own thing I enjoy, huh?

[13:49] Kotoha

I need to apologize,
once Mirai and Liko come back.

[13:54] Mofurun

Everyone was surprised, mofu!

[13:56] Mofurun

Your magic is amazing, mofu!

[14:00] Kotoha

Hey, Mofurun.

[14:02] Kotoha

Since I came to Magic School,
I've been thinking.

[14:05] Mofurun

Mofu?

[14:06] Kotoha

Everyone's studying magic
as hard as they can.

[14:11] Kotoha

So how come, without studying,

[14:14] Kotoha

I can use magic that surprises people
so much when they see it?

[14:18] Mofurun

Mofu...

[14:20] Mofurun

I don't know either, mofu...

[14:23] Kotoha

Maybe I'm different
from the rest after all.

[14:28] Mirai

Hey!

[14:30] Mirai

Ha-chan!

[14:32] Mirai

Mofurun!

[14:35] Kotoha

You two!

[14:39] Kotoha

She cheered up as soon as
they got here, mofu!

[14:49] Labut

I found ya, Pretty Cures.

[14:55] Jun

What's that?

[14:59] Mirai

He's back.

[15:02] Labut

Come out here.

[15:07] Donyokubal

Donyokubal!

[15:10] Mirai

Girls!

[15:11] Liko/Kotoha

Right!

[15:11] Mofurun

Mofu!

[15:18] Mirai/Liko/Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[15:21] Mofurun

Mofu!

[15:22] Mirai/Liko

Ruby!

[15:25] Mofurun

Mofu.

[15:28] Mirai/Liko

Miracle Magical Jewelry!

[15:32] Kotoha

Emerald!

[15:36] Kotoha

Felice Fun Fun Flower!

[16:01] Miracle

The miracle of you & me!

[16:03] Miracle

Cure Miracle!

[16:05] Magical

The magic of you & me!

[16:06] Magical

Cure Magical!

[16:08] Felice

A blessing upon life everywhere.

[16:16] Felice

Cure Felice!

[16:20] Miracle/Magical/Felice

Witchy Pretty Cure!

[16:30] Benigyo

Those are the Pretty Cures?

[16:32] Shakince

Now then, let us see
what they can do.

[16:36] Labut

Go on and crush 'em, Donyokubal!

[16:39] Donyokubal

Got it!

[16:41] Donyokubal

D-D-Don!

[16:48] Miracle/Magical

Felice!

[16:49] Labut

No, no.

[16:51] Labut

You two are gonna be fightin' *me*.

[16:58] Felice

Miracle! Magical!

[17:00] Donyokubal

Donyokubal!

[17:02] Donyokubal

Donyokubal!

[17:05] Miracle/Magical

Felice!

[17:06] Mofurun

Mofu!

[17:10] Labut

How 'bout it?

[17:12] Labut

Today, I'm just a li'l bit... serious.

[17:16] Miracle

Give them back.

[17:20] Miracle

Give back the girls' supplies!

[17:22] Labut

Huh?

[17:23] Miracle

Jun, Kay, and Emily!

[17:25] Miracle

They're all studying hard at magic, so they can do things in life they want to do!

[17:30] Miracle

Don't get in their way!

[17:34] Labut

Hmph, magic, huh?

[17:42] Labut

Well, *that's* the power of mugic.

[17:46] Miracle

Mugic?

[17:47] Magical

What *is* that?!

[17:48] Labut

The power to freely control a potent energy.

[17:51] Labut

It's more than anyone down here can fathom.

[17:57] Labut

And by the way, it's nothin' special for *us*. It comes naturally.

[18:03] Labut

Ya can't use magic unless ya study it, right?

[18:08] Labut

Well, *we're* different!

[18:10] Labut

Plus, the stuff ya can do with magic is *tiny* compared to mugic.

[18:16] Labut

All this magic study ya do?

[18:18] Labut

I'd call it wasted effort.

[18:23] Magical

Studying magic...

[18:27] Magical

Wasted effort?

[18:34] Labut

Whoa.

[18:36] Labut

Oh, it's you.

[18:38] Labut

At least with *your* power,
I sense somethin' different.

[18:43] Labut

Whoa, there.

[18:45] Miracle

Felice!

[18:48] Labut

Either way, when it comes to magic,

[18:51] Labut

I hate it through and through!

[18:55] Miracle

Magic is a very exciting thing!

[19:00] Miracle

And even though studying
magic is no picnic,

[19:03] Miracle

so many wonderful things have happened!

[19:06] Magical

Miracle...

[19:10] Miracle

And when it comes to magic...

[19:15] Miracle

I love it!

[19:19] Mofurun

Mofu!

[19:22] Labut

Wh-What's going on with her?

[19:26] Miracle

Magical!

[19:27] Magical

Right!

[19:31] Miracle/Magical

Fru Fru Linkru!

[19:42] Miracle/Magical

Pretty Cure Ruby Passionale!

[20:01] Labut

Donyokubal!

[20:02] Donyokubal

Don!

[20:04] Donyokubal

Donyokubal!

[20:19] Felice

Flower Echo Wand!

[20:28] Felice

Emerald!

[20:32] Felice

Cure Up!

[21:00] Felice

Pretty Cure

[21:03] Felice

Emerald Reincarnation!

[21:13] Donyokubal

Donyokubal...

[21:33] Jun

Mirai, Liko. Thanks, I really mean it.

[21:36] Jun

I got my study project done in time.

[21:39] Kay

Your illustrated book
is done too, Mofu-chan.

[21:42] Mofurun

Mofu!

[21:43] Emily

Ha-chan, I'd love it if you'd let me
practice with your hair and makeup again.

[21:48] Kotoha

Oh, of course!

[21:50] Liz

Liko?

[21:52] Liz

Best of luck on the other side too.

[21:55] Liko

Yeah...

[22:02] Mirai

Okay, everyone! See you!

[22:05] girls

Bye!

[22:16] Mirai

Okay, girls.

[22:18] Mirai

Once we get back, school awaits!

SIGN Witchy

SIGN Witchy

SIGN Pretty Cure!

[23:56] Magical

Miracle, where are you?

[23:58] Felice

Mofurun! Everyone!

[23:59] Mofurun

We got split up, mofu...

[24:02] Miracle

*I have to reach
where the others are.*

[24:04] Miracle

*It's okay, I have magic, and it's given me
so many wonderful encounters!*

[24:09] Magical

That voice... It's Miracle!

[24:11] Mofurun

I smell a very sweet scent, mofu!

[24:14] Liko

Witchy Pretty Cure.

SIGN Crystallized Feelings! Rainbow-Colored Alexandrite!

[24:15] Liko

*Crystallized Feelings!
Rainbow-Colored Alexandrite!*

[24:19] Felice

Cure Up RaPaPa!

[24:20] Felice

May today be another nice day!

SIGN see you

next time

Revision #1

Created 2025-04-02 17:12:11 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 17:12:11 UTC by whimsee